

Découvrir la France — Bordeaux : le vin, mais pas seulement

Quand vous êtes accueillis par un chaleureux "Bienvenue dans la plus belle ville de France", comment ne pas avoir une première impression très positive ? C'est l'expérience qu'ont connue plusieurs membres de notre équipe de rédaction dès leur arrivée à Bordeaux, qu'ils ont voulu explorer pendant plusieurs jours. Ils ont été éblouis, et sont rentrés enthousiastes, comme ils le décrivent dans les pages qui suivent. La ville, à la fois paisible et animée, est magnifique. Rénovée avec succès depuis plusieurs années à l'initiative du maire de Bordeaux, Alain Juppé (plus apprécié comme maire que quand il était Premier Ministre (voir articles politique et sélection littéraire), elle est très agréable à vivre. Capitale des célèbres vignobles du Bordelais, elle est bien plus que cela. Son centre-ville, les berges de la Garonne, les beaux villages alentour, et l'océan si proche, ajoutent beaucoup au charme d'une ville que nous encourageons nos lecteurs de découvrir à leur tour !

La grande banlieue de Paris

Chaque année, mon mari et moi passons quelques semaines à Paris, et cette fois-ci, nous avons décidé d'aller faire un saut à Bordeaux, pour découvrir cette ville dont les rumeurs de sa beauté et de sa douceur de vie font du bruit à Paris. C'est tellement facile d'y aller ! En 2h de TGV, on se retrouve dans une autre ambiance, avec des températures plus clémentes.

Pour les Parisiens, Bordeaux est une ville très attirante et beaucoup d'entre eux quittent Paris pour s'y installer. Le coût de la vie est bien plus favorable qu'à Paris, le soleil y fait son apparition régulièrement et brille sur les superbes bâtiments d'époque, la mer et les vignes bordelaises sont à proximité de la ville, le tout évoque des images d'une destination de rêve dans la tête des Parisiens. Une douceur de vie tout simplement ! Pourquoi ne pas habiter à Bordeaux et travailler à Paris ? C'est en effet ce que beaucoup d'entre eux ont décidé de faire !

Avec mon mari, nous étions curieux de découvrir cette ville qui attire tant les Parisiens. Arrivés à la magistrale et imposante gare de Bordeaux, nous avons pris un taxi dans lequel le chauffeur nous a accueilli avec une grande déclaration : "Bienvenue dans la plus belle ville de France". Quelques minutes plus tard, on a compris pourquoi le chauffeur était si fier de sa ville. Lorsque le taxi s'est approché du fleuve, la Garonne, on a pu admirer l'impressionnante transformation des berges). Le chauffeur nous a expliqué l'évolution de ces travaux et j'avoue que le résultat est vraiment magnifique. On s'imagine bien flâner le long du fleuve un peu chaque jour en allant dîner dans un des nombreux bistrotts et restaurants du centre-ville.

Puis le taxi est passé devant le stupéfiant Grand Théâtre de Bordeaux, on en était bouche bée. On a circulé en parallèle du tram ultra moderne jusqu'à l'arrivée à notre appartement. On était situés en plein centre en face d'un Trailer Air Stream qui s'était transformé en bar avec de jolies tables. Quelle surprise de voir que Bordeaux importe des idées de la Californie et qu'elles se marient si bien avec l'architecture bordelaise !

Mon mari qui est Américain et qui adore le savoir vivre des Français avait comme mission d'aller trouver un bistrot sympa pour l'apéritif. Une tâche qui s'est avérée très simple car le choix de bons bistrots est impressionnant.

Quel centre-ville agréable avec ses rues piétonnes, ses boutiques, sa grande librairie Mollat, son cinéma CGR dans un remarquable bâtiment qui date de 1800, et ses magnifiques places avec tous les bistrots et leurs terrasses bondées de monde ! Bordeaux est considérée comme une ville de taille moyenne en France mais elle est aussi vibrante et dynamique qu'une grande ville. À la terrasse d'un café, on aime voir les gens se déplacer avec les nombreux moyens de transport tels que le Vélo Lib, les trottinettes, les tuk-tuks, les bus à 100% électriques... Bordeaux est connue pour être une ville très écolo et dans laquelle il est facile de circuler.

Puisque Bordeaux est proche de l'Espagne, on a remarqué une influence culinaire espagnole dans certains restaurants et bistrots, avec des tapas en accompagnement préparés dans une ambiance très cool et relaxe comme si on était chez nos voisins espagnols. Peut-être que cette influence explique en partie le gentil accueil des Bordelais ? Dans les magasins, restaurants et autres endroits, les Bordelais vous répondent avec un sourire, et une efficacité certaine. On ne les sent pas stressés. Ils ne sont pas aussi expressifs que les Français du Sud-Est mais nous les avons trouvés posés et très agréables. On sent qu'ils aiment les touristes, ils n'ont pas l'air blasés.

On y est restés seulement 6 nuits, mais la prochaine fois, on restera plus longtemps !

Glossaire

faire un saut = to pop in, to pop over

beaucoup d'entre eux = many of them

le tout = everything

C'est en effet = **It is indeed**

fier = proud

fleuve = river (in French there is a distinction between *un fleuve*, which flows directly to a sea or an ocean, and *une rivière*)

berges = banks

flâner = to stroll, to wander

on en était bouche bée (*être bouche bée*) = we were in awe

s'est avérée = happened to be

posés = calm, serene

ils n'ont pas l'air = they don't look as though (they are...)

À la découverte de Saint-Émilion

Situé à 1 heure de Bordeaux, le village médiéval de Saint-Émilion attire de nombreux visiteurs par la beauté de son site et la réputation des vins produits dans la région. Véritable musée en plein air, Saint-Émilion est une belle surprise.

Du IX^e au XIX^e siècle, les hommes ont extrait la roche pour construire l'ensemble architectural de la ville et les châteaux viticoles. La présence de 200 km de galeries souterraines et de la plus grande église monolithique d'Europe en est la démonstration. Le calcaire est omniprésent et offre un terroir exceptionnel aux vignes de Saint-Émilion, classées au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Nous avons aimé nous perdre dans les charmantes ruelles. Attention, ça grimpe ! Saint-Émilion abrite des tertres, des escaliers, et de petites rues piétonnes en pente. On dit que leurs pavés proviennent des Anglais, qui allégeaient leurs bateaux avant de repartir les cales pleines de vin.

Par curiosité, nous avons visité les caves de la maison Galhau et n'avons pas été déçus ! La visite des caves souterraines permet de découvrir un ensemble de galeries et de salles creusées dans la roche. On y trouve beaucoup de barriques et le peu de lumière rend la visite assez mystérieuse. À la sortie, possibilité de déguster les vins de la propriété !

Près de la place de l'église, nous nous sommes offert des macarons Ursulines. Presque aussi célèbres que le vin, ils y sont fabriqués depuis 1620. La recette est le secret le mieux gardé de la ville !

Quant au shopping, on peut y passer des heures... Tout un ensemble de galeries d'art, cavistes, boutiques, révèlent la richesse de la ville. Le vin est évidemment le souvenir le plus important à rapporter. N'hésitez pas à comparer les prix et à prendre votre temps. Le prix de la bouteille peut doubler entre la cave et un magasin en ville.

Tout autour du village, une multitude de châteaux s'étendent, entourés de milliers d'hectares de vignes. Différentes appellations se partagent le territoire. Il y a bien sûr celle de Saint-Émilion, mais aussi des appellations dites "satellites" (comme Puisseguin Saint-Émilion, Montagne Saint-Émilion, etc.), voire voisines (Castillon Côtes de Bordeaux notamment) ainsi que le très célèbre Pomerol dont le village est situé à seulement quelques kilomètres. Quelles que soient vos préférences, offrez-vous une visite des vignobles avant d'acheter votre vin directement chez le producteur.

Glossaire

ça grimpe = the slopes rise steeply (lit.: it's climbing)

tertres = hummocks, mounds

pavés = cobblestones

cales = holds of the ships

barriques = barrels

appellations = designations (of wines)

voire voisines = or even very close by

Quelles que soient vos préférences = Whatever you prefer

La Cité du Vin : un musée fascinant

En juin 2016, Bordeaux a inauguré un monument contemporain qui illustre l'attachement de la ville au fruit de la vigne : La Cité du Vin.

Le but de ce musée est de créer un espace où les expériences sensorielles sont exclusivement centrées autour du vin. Ce site est entièrement dédié à ce "nectar", en tant qu'élément vivant de l'histoire et de la culture françaises. Des experts du monde entier ont participé à la conservation de cette collection, montrant une approche globale du rôle universel, culturel et symbolique que joue le vin dans différentes cultures.

Ce bâtiment d'une architecture magnifique, ancré sur les rives de la Garonne, bénéficie d'un extérieur impressionnant. Balise lumineuse de 55 mètres, la façade du bâtiment est construite en panneaux de verre et d'aluminium perforé. Ce monument ressemble à un cep de vigne nouveau, enraciné dans un socle de verre représentant la Garonne toute proche. D'une hauteur de 10 étages et d'une superficie de près de 13 000 mètres carrés, la Cité du Vin est un voyage du vin à travers le temps et l'espace.

Parmi les thèmes abordés, mentionnons :

- "Un tour du monde des vignobles" : Un vol incroyable à travers les paysages viticoles du monde entier, projeté sur 3 écrans géants.
- "La planète du vin" : une série de globes interactifs présentant l'économie mondiale du vin.
- Les tableaux "E-wines" qui offrent un regard interactif sur l'univers des vignerons et leur métier.
- "La Métamorphose du Vin" où les secrets des vignerons du monde entier sont dévoilés.
- "Les portraits du Vin" où 6 bouteilles géantes, chacune dédiée à une famille de vins bien connue, donnent un aperçu des différents vins du monde.
- "De l'eau au vin" propose des cartes animées montrant les principaux passages fluviaux et maritimes du monde, du passé au présent.
- "La Grande Galerie des Civilisations" est une exploration archéologique des grandes civilisations du vin du monde.
- "Une exploration pour tous les sens" vous fait comprendre comment les 5 sens entrent en jeu dans l'art de la dégustation du vin.
- "Art et vin divin" est un lieu de contemplation pour découvrir la représentation du vin dans différentes religions et croyances, avec des commentaires audiovisuels.

Ce musée est vraiment fascinant. Nous y sommes allés un peu tard et les deux heures qu'il nous restait pour le visiter n'ont pas été suffisantes. Il est recommandé d'y passer au moins quatre heures si vous voulez profiter aussi des ateliers, expositions temporaires... sans oublier la dégustation au Belvédère, en haut du bâtiment, avec vue sur la ville et la Garonne.

Il est aussi possible de déjeuner sur place. Le musée a deux restaurants dont le "Latitude 20", une Brasserie-bar à vins où vous trouverez un choix exceptionnel de plus de 14 000 bouteilles de vins de plus de 70 pays !

Pour en savoir plus : www.laciteduvin.com

Glossaire

Balise = Beacon

cep de vigne noueux = knotted vine

vignerons = wine makers

dévoilés = revealed

aperçu = glimpse

entrent en jeu = come into play

Les fameux et délicieux canelés de Bordeaux

Spécialité bordelaise, le canelé (ou cannelé) est un petit gâteau délicieux, (à base de lait, œufs, farine, sucre, rhum et vanille) servi avec un café dans sa version mini (bouchées). On le trouve aussi en version lunch (un peu plus grande) et traditionnelle.

Son nom vient du gascon, langue parlée à Bordeaux jusqu'au XIX^e siècle : "Canelat".

À l'origine, les canelés étaient fabriqués par les nonnes du couvent des Annonciades. Elles ramassaient le blé tombé dans les cales des bateaux ou les sacs déchirés du port, ainsi que les jaunes d'œufs dans les caves du quai des Chartrons.

Bordeaux était le port des îles et du rhum, auquel se sont ajoutées les pointes de vanille, nécessaires à la confection des canelés. À l'époque, ces petits gâteaux étaient distribués aux pauvres ou vendus pour leur faire bénéficier des profits des ventes. Mais en 1790, les religieuses furent chassées de leur couvent et c'en était fini des canelés ! Heureusement, la recette a été reprise plus tard et les Bordelais ont recommencé à fabriquer des canelés sur les quais, le moule reposant sur des braises. La tradition a continué. Néanmoins, la mode du canelé avait été balayée par la tourmente révolutionnaire, et les petites pâtisseries n'ont survécu que sur quelques tables bourgeoises à Bordeaux.

Ce n'est qu'au début du XX^e siècle que la recette a été améliorée par des professionnels. Le canelé a trouvé alors sa place dans les bonnes pâtisseries bordelaises avant de devenir un emblème de la ville.

Pourquoi ne pas essayer de les faire soi-même* ? Pour cela, il faut acheter des moules à canelés que vous trouverez facilement en ligne, sur Amazon par exemple.

Glossaire

nonnes = nuns

furent chassées = were sacked, expelled (*furent* is the *passé simple* of *être*)

c'en était fini = it was over

moule = baking pan, baking tin

braises = embers

balayée = swept away,

n'ont survécu que = remained only (lit: survived only)

emblème = symbol

Le bassin d'Arcachon, une escapade préférée des Bordelais

C'est le week-end à Bordeaux et il fait beau, on a envie d'aller respirer l'air de la mer... Allons au bassin d'Arcachon faire un tour en bateau et manger des huîtres ! J'imagine bien les Bordelais prendre cette décision de dernière minute le dimanche matin pendant qu'ils sont en train de déguster leur petit déjeuner. Mon mari et moi, avec un autre couple d'amis, avons décidé de prendre notre dimanche pour y aller et ce fut une journée mémorable.

À 1h du centre de Bordeaux, on s'est retrouvés dans un autre univers : un petit bijou de ville, au bord d'une baie animée et sauvage. Sauvage parce que le bassin d'Arcachon protège sa nature et accueille des milliers d'oiseaux migrateurs sur l'Île aux Oiseaux, ainsi que la plus haute dune de sable d'Europe (107 mètres de haut). La baie est remplie de merveilles que nous avons découvertes en faisant un tour en bateau de deux heures.

C'était splendide ! On pouvait admirer un spectacle permanent d'oiseaux en liberté, de curieuses cabanes en bois dans l'eau, des parcs à huîtres, des villages de pêcheurs et des lisières de pins. L'embarcadère pour faire ce tour en bateau était situé à quelques minutes du centre-ville au bord de la très belle et grande plage où, sur toute la longueur, de nombreux restaurants proposent d'impressionnants plateaux de fruits de mer.

Malgré ces restaurants alléchants, on a préféré s'aventurer au marché du centre-ville avec ses petits restos qui attirent les locaux. Visiter le marché couvert dans la halle Baltard nous a mis l'eau à la bouche. Comment résister avec ces belles couleurs et saveurs appétissantes ? On doit absolument goûter quelques huîtres !

Les gens font la queue pour essayer d'obtenir une table dans le petit resto branché du marché. En attendant sagement, on pouvait admirer le spectacle des ostréiculteurs ouvrant les huîtres à la chaîne avec rapidité et dextérité.

Un autre endroit pour faire une pause dégustation d'huîtres est dans une des cabanes à huîtres le long du bassin. Il faut prendre un bateau pour y accéder, ce qui rend l'expérience encore plus enrichissante. À faire lorsque que j'y retournerai car une journée au Bassin d'Arcachon est bien trop courte !

Glossaire

on a envie = we feel like

un petit bijou de ville = a little jewel of a city

parcs à huîtres = oyster beds

lisières de pins = pine trees all along the coast

embarcadère = pier

fruits de mer = seafood

alléchants = tempting, appetising

nous a mis l'eau à la bouche (*mettre l'eau à la bouche*) = made our mouths water

branché = in fashion, trendy

ostréiculteurs = oyster farmers

à la chaîne = constantly

Scénario : Étudier à Paris, et vivre à Bordeaux ?

Annie essaie de convaincre sa fille, Luce, qui va étudier à Paris, de prendre un appartement à Bordeaux.

Luce : Pourquoi veux-tu que j'aille à Bordeaux ? C'est trop loin, je vais bientôt m'inscrire à la fac à Paris !

Annie : Mais pas du tout ! Tu sais que tu peux y être en 2 heures en TGV depuis Paris ?

Luce : C'est vrai ?

Annie : Oui, et il y a même de plus en plus de Parisiens qui viennent s'y installer tout en gardant leur travail à Paris. Le coût de la vie est tellement moins cher !

Luce : Ah bon ? C'est vrai qu'à Paris c'est dingue, même en coloc, je ne trouve rien. Mais j'ai peur de m'ennuyer à Bordeaux.

Annie : Ne crois pas ça, c'est très vivant ! Il y a plein de boutiques, de théâtres, tu peux facilement te déplacer en tram ou en vélo. Et le climat est meilleur.

Luce : Mais les week-ends je ferai quoi ? Les dégustations de vin, ça ne me branche pas trop...

Annie : Haha, il n'y a pas que le vin à Bordeaux ! Il y a plein de choses à faire, le centre est très beau, tu peux te relaxer sur les berges de la Garonne. Et tu es tout près de l'océan ! Tu aimerais sûrement Arcachon...

Luce : Je ne connais personne.

Annie : Bordeaux est une ville très jeune, tu te feras vite des copains et copines avec qui tu pourras sortir.

Luce : Alors... Et si j'y suivais mes études ?

Annie : Eh bien, pourquoi pas ! On pourrait te trouver un joli petit appartement au centre ville...

Annie is trying to convince her daughter, Luce, who is going to study in Paris, to rent a flat in Bordeaux.

Luce: Why do you want me to go to Bordeaux? It's too far, I'm going to register soon in a university in Paris!

Annie: Not at all! Do you know that you can be there in 2 hours by TGV from Paris?

Luce: Is that true?

Annie: Yes, and there are even more and more Parisians who move there while keeping their job in Paris. The cost of living is so much less!

Luce: Really? It's true that in Paris it's crazy, even with roommates, I can't find anything. But I'm afraid I'll get bored in Bordeaux.

Annie: Don't think like that, it's very lively! There are many boutiques, theaters, you can easily move around by tramway or bike. And the climate is better.

Luce: But what shall I do during the weekends? Wine tasting just doesn't do it for me...

Annie: Ha,ha, there is more than just wine in Bordeaux! There is so much to do, The center is beautiful, you can relax on the banks of the Garonne. And you're very close to the ocean! You would surely like Arcachon...

Luce: I don't know anybody.

Annie: Bordeaux is a very young city, you'll soon make friends with whom you'll be able to go out.

Luce: So... What about if I studied there?

Annie: Well, why not! We could find a nice little flat in the center of the city for you...